



汽车机电一体化专业德语教程

**DEUTSCH FÜR CHINESISCHE
KFZ-MECHATRONIKER**

内含影音资料

INKLUSIVE AUDIO- UND VIDEOMATERIAL



**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.

EIN ANRUF AUS DEUTSCHLAND

1

Guten Tag!
Was kann ich für
Sie tun?



In dieser Lektion lernen Sie ...

- in Deutschland anzurufen
- sich am Telefon zu melden und vorzustellen
- nach jemandem zu fragen
- eine Nachricht zu hinterlassen
- um einen Rückruf zu bitten
- Gesprächsnotizen zu machen
- eine E-Mail zu schreiben
- Ja/Nein-Fragen und W-Fragen zu bilden

Guten Tag! Ich brauche
Informationen zu den
Einspritzventilen.



1 Was sehen Sie auf dem Bild? Berichten Sie Ihrem Partner.

Haben Sie schon einmal ins Ausland telefoniert und welche Erfahrungen haben Sie gemacht?

Wie beginnen und wie beenden Sie ein Telefongespräch auf Deutsch? Sammeln Sie unterschiedliche Möglichkeiten in der Gruppe.



- 2** Herr Chao ruft in Stuttgart an. Hören Sie den Dialog (Track 1) im ersten Schritt zweimal. Machen Sie sich dabei Notizen und berichten Sie Ihrem Nachbarn, was Sie verstanden haben. Lesen Sie den Text im zweiten Schritt mit verteilten Rollen.

Das Telefon klingelt.

Frau Kaiser: Mercedes-Benz Stuttgart, Kaiser am Apparat, was kann ich für Sie tun?

Herr Chao: Mein Name ist Chao, Werk Peking. Ich möchte bitte mit Herrn Fangmann sprechen.

Frau Kaiser: Herr Fangmann ist seit 8 Uhr in einer Konferenz. Kann ich ihm etwas ausrichten?

Herr Chao: Ja bitte. Ich brauche Informationen zu den Einspritzventilen der neuen 2,0-L-Vier-Zylinder-Ottomotoren. Kann er mich bitte zurückrufen?

Frau Kaiser: Ja. Wann passt es Ihnen? So in zwei Stunden? Sind Sie dann noch am Arbeitsplatz?

Herr Chao: Ok, also so gegen 16 Uhr chinesischer Zeit.

Frau Kaiser: Wie war Ihr Name?

Herr Chao: Chao.

Frau Kaiser: Wie bitte? Können Sie das bitte buchstabieren?

Herr Chao: Ja, natürlich. C wie Caesar, H wie Heinrich, A wie Anton und O wie Otto.

Frau Kaiser: Ok, alles klar. Vielen Dank Herr Chao. Herr Fangmann wird Sie also gegen 10 Uhr deutscher Zeit und 16 Uhr Ihrer Zeit zurückrufen.

Herr Chao: Ok, vielen Dank. Auf Wiederhören.

Frau Kaiser: Auf Wiederhören.



TIPP

- Für Gespräche aus China nach Deutschland müssen Sie die 0049 vorwählen.
- Beachten Sie die Zeitverschiebung: Im Sommer 6 Stunden, im Winter 7 Stunden.
- Am Telefon meldet man sich mit dem Firmennamen und dem Familiennamen. Zum Beispiel: Porsche AG, Kundenservice, Müller ...



- 3** Bitte ordnen Sie die Gesprächsteile.



Herr Meier



Herr Hu

3	

1 Meine Handynummer ist: 0086.18611157931

2 Hu

3 Mercedes Benz AG, Meier, guten Morgen.

4 Auf Wiederhören.

5 Es geht um die Ersatzteilbestellung.

6 Ich möchte bitte Herrn Schuster sprechen.

7 Guten Morgen, hier ist Herr Hu aus Peking.

8 Nein. Könnte er mich zurückrufen?

9 Ok Herr Hu. Worum geht es?

10 Wie ist Ihre Telefonnummer?

11 Herr Schuster ist gerade außer Haus. Soll ich ihm etwas ausrichten?

12 Wie war Ihr Name?

13 Gut, das passt gut. Vielen Dank. Auf Wiederhören.

14 Ok. Herr Schuster wird Sie gleich morgen früh um 9 Uhr deutscher Zeit zurückrufen.

2-3



- 4a** Im Deutschen gibt es das standardisierte Telefonalphabet. Mit ihm kann man vor allem am Telefon Wörter buchstabieren. Hören Sie die Namen (Track 3) und notieren Sie!

Beispiel: **R wie Richard, O wie Otto, T wie Theodor, H wie Heinrich = Roth**

1.
2.
3.
4.
5.

DAS DEUTSCHE TELEFONALPHABET
(Track 2)

A	Anton	O	Otto
Ä	Ärger	Ö	Ökonom
B	Berta	P	Paula
C	Caesar	Q	Quelle
D	Dora	R	Richard
E	Emil	S	Samuel
F	Friedrich	T	Theodor
G	Gustav	U	Ulrich
H	Heinrich	Ü	Übermut
I	Ida	V	Viktor
J	Julius	W	Wilhelm
K	Kaufmann	X	Xantippe
L	Ludwig	Y	Ypsilon
M	Marta	ß	Eszett
N	Nordpol	Z	Zacharias

- 4b** Üben Sie nun zu zweit das Telefonalphabet. Buchstabieren Sie Ihren und fünf weitere Namen.

Beispiel: Long: L wie Ludwig, O wie Otto, N wie Nordpol, G wie Gustav



- 5** Sie wollen Frau Meier in Hamburg anrufen. Sie ist nicht im Büro und der Anrufbeantworter antwortet. Schreiben Sie einen Text, den Sie auf den Anrufbeantworter sprechen. Lesen Sie diesen Ihrem Partner vor. Nutzen Sie auch Sätze aus dem Text der Aufgabe 2 und den Sprachmustern unten!
-
-
-

SPRACHMUSTER

Telefon annehmen

Automobile Stuttgart. Ode am Apparat. Guten Tag.

Vorstellung

Guten Tag. Hier spricht Herr Teng aus Shenzhen

Verbinden

Ich möchte bitte Herrn Fangmann aus der Exportabteilung sprechen.

Können Sie mich bitte mit Herrn Müller verbinden?

Nachfragen

Wie bitte? Ich habe Sie nicht verstanden.

Gesprächspartner ist nicht zu erreichen

Einen Moment bitte.

Bitte bleiben Sie am Apparat, ich verbinde.

Soll ich etwas ausrichten?

Soll er Sie zurückrufen?



GRAMMATIK

→ Hinweise bietet Ihnen z.B. der Text der Aufgabe 2.

- In Ja/Nein-Fragen steht das Verb immer an Position
- In W-Fragen steht das Verb immer an Position



6 Hören Sie den Track 4 von Herrn Fangmann an Herrn Chao zweimal und beantworten Sie die Fragen.



1. Herr Chao ist in der Fertigungshalle.
2. Herr Chao braucht Informationen zu einem Teil des neuen Dieselmotors.
3. Herr Fangmann sendet die Informationen per E-Mail.
4. Herr Chao gibt Herrn Fangmann auch seine Postadresse.
5. Herr Chao soll Herrn Wang eine Nachricht von Herrn Fangmann übergeben.
6. Herr Wang ist erst nächste Woche wieder im Büro.
7. Herr Fangmann möchte Herrn Wang im Juni besuchen.

richtig

falsch



7 Hören Sie Track 4 ein drittes Mal! Welche der beiden Gesprächsnotizen passt zu Herrn Fangmanns Nachricht an Herrn Wang?

1

Gesprächsnotiz

Anruf angenommen durch: Herrn Chao

Datum: 18.05.2013

Uhrzeit: 16.05 Uhr

An: Herrn Wang

Gesprächspartner/in:

Frau

Herr Fangmann

Firma: Mercedes-Benz Stuttgart

Telefonnummer:

hat angerufen erbittet Rückruf

möchte Sie treffen ruft wieder an

Sonstiges

Anliegen:

möchte Anfang Juni das Werk besuchen Chao



2

Gesprächsnotiz

Anruf angenommen durch: Herrn Chao

Datum: 18.05.2013

Uhrzeit: 16.05 Uhr

An: Herrn Wang

Gesprächspartner/in:

Frau

Herr Fangmann

Firma: Mercedes-Benz Stuttgart

Telefonnummer:

hat angerufen erbittet Rückruf

möchte Sie treffen ruft wieder an

Sonstiges

Anliegen:

Möchte, dass Herr Wang eine E-Mail mit Informationen zum neuen Ottomotor schickt.



8 Hören Sie das Telefongespräch (Track 5) und füllen Sie die Gesprächsnotiz aus.



3

Gesprächsnotiz

Anruf angenommen durch: _____

Datum: 17.06.2013

Uhrzeit: 20.18 Uhr

An: _____

Gesprächspartner/in:

Frau _____

Herr _____

Firma: _____

Telefonnummer: _____

hat angerufen erbittet Rückruf

möchte Sie treffen ruft wieder an

Sonstiges

Anliegen:



9 Hören Sie in Track 6 die Anfänge der Telefon-gespräche und ordnen Sie den Gesprächen die dazugehörigen Vorwahlen zu.



- | | |
|---------|---------|
| 1. | 2. |
| 3. | 4. |
| 5. | 6. |
| 7. | 8. |

05361

0351

030

0561

089

0841

08731

0341

VORWAHLEN IN DEUTSCHLAND

Berlin: 030 Dingolfing: 08731

Dresden: 0351 Ingolstadt: 0841

Kassel: 0561 Leipzig: 0341

München: 089 Wolfsburg: 05361

• Bei Gesprächen aus dem Ausland nach Deutschland muss die 0049 und die Vorwahl des Ortes ohne 0 gewählt werden.

• Wenn Sie aus China in Leipzig anrufen, wählen Sie 0049341-...

• Hier finden Sie Vorwahlen weiterer Automobilstandorte in Deutschland: www.dasoertliche.de, www.telefonbuch.de, www.vorwahl.de, www.telefonvorwahlen.net



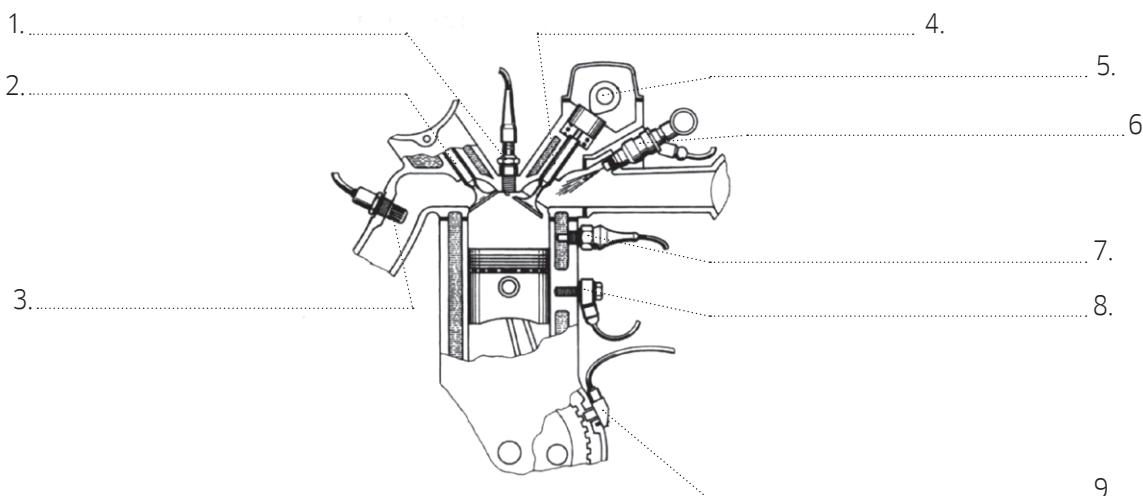
10 TECHNISCHER EXKURS

Herr Fangmann hat Ihnen in seiner E-Mail aus Versehen nur die Abbildung eines Vier-Zylinder-Ottomotors geschickt. Dieser Aufbau ist Ihnen schon bekannt. Beschriften Sie die Abbildung auf Deutsch.

- der Zylinder – die Zündkerze –
- die Pleuelstange – das Einlassventil –
- das Auslassventil – die Nockenwelle –
- der Kolben – der Motortemperaturfühler –
- der Drehzahlinduktionsgeber –
- das Einspritzventil – die Lambdasonde –
- der Klopfsensor

An: [redacted]
Betreff: [redacted]

Sehr geehrter Herr Chao,
im Anhang schicke ich Ihnen die gewünschten
Informationen zum 2,0-Vier-Zylinder-Ottomotor.
Mit freundlichen Grüßen,
Martin Fangmann



11 Schreiben Sie mithilfe der Sprachmuster eine Antwort-E-Mail an Herrn Fangmann! Bedanken Sie sich für seine E-Mail. Machen Sie ihn freundlich auf seinen Fehler aufmerksam. Bitten Sie ihn um die Infos zu den Einspritzventilen des 2.0-L-Vier-Zylinder-Ottomotors. Verabschieden Sie sich höflich.

An: _____

Betreff: _____

Sehr geehrter Herr _____

SPRACHMUSTER

Anrede

Sehr geehrte/r Frau/Herr

Sehr geehrte Damen und Herren

Höflichkeitsformeln

Vielen Dank für Ihre E-Mail. (am
Beginn der E-Mail)

Ich freue mich auf Ihre Antwort.
(am Ende der E-Mail)

Verabschiedung

Mit freundlichen Grüßen
Mit besten Grüßen

SELBSTTEST/-EVALUATION

1

SELBSTTEST

Entscheiden Sie, ob der jeweilige Text Teil eines Telefonates oder einer E-Mail ist und notieren Sie für sich wichtige Redemittel in der Tabelle.

2

...
Herr Schlüter ist zurzeit im Urlaub. Kann ich ihm etwas ausrichten? Oder soll er Sie zurückrufen?
Er kann mich nächste Woche zurückrufen. Meine Telefonnummer ist 0086/18678605543. Vielen Dank. Auf Wiederhören.

3

Automobile Ingolstadt, Frau Schmidt am Apparat. Wie kann ich Ihnen helfen?
Guten Tag, hier ist Herr Liang aus Shenyang.
Kann ich bitte Herrn König sprechen?
Einen Moment, bitte.

4

...
Ich wünsche Ihnen einen schönen Tag und freue mich auf Ihre Antwort.
Mit freundlichen Grüßen
Frau Schulze

Telefonat

E-Mail

SELBSTEVALUATION

Ich kann jetzt ...



... in Deutschland anrufen



... mich am Telefon melden und vorstellen

... nach jemandem fragen



... eine Nachricht hinterlassen

... um einen Rückruf bitten



... Gesprächsnotizen machen

... eine E-Mail schreiben



... Ja/Nein- und W-Fragen formulieren

Telefonat: (2), (3); E-Mail: (1), (4)

LOSUNGEN SELBSTTEST

A

Alles klar. 明白了
 der Anfang, -e 开头, 开始
 die Anleitung, -en
 指南, 说明, 指导,
 annehmen 接受, 同意
 einen Anruf annehmen 接电话
 die Anrede, -n 称呼
 der Anruf, -e 通话, 打电话
 der Anrufbeantworter, -
 电话录音器
 anrufen 打电话
 der Apparat, -e 电话机
 der Aufbau, -ten 构造
 Auf Wiederhören
 (打电话时说) 再见
 das Auslassventil, -e 排气阀
 ausrichten 转告
 aus Versehen 由于疏忽, 不小心
 außerdem 此外
 Außer Haus sein
 外出, 不在公司
 Frau Schmidt ist gerade außer
 Haus. 施密特女士刚刚外出。

B

besichtigen 参观
 die Bestellung, -en 订购, 预定
 (um etwas) bitten 请求
 um einen Rückruf bitten
 请求回电话
 buchstabieren 拼读

C

der Chef, -s; Chefin, -nen
 老板, 上司

D

der Drehzahlinduktionsgeber, -
 磁感应转速传感器

E

Einen Moment, bitte. 请稍等一会儿
 das Einlassventil, -e 进气门
 das Einspritzventil, -e 喷油器
 die E-Mail, -s 邮件
 die E-Mail-Adresse, -n 邮箱地址
 die Erneuerung, -en 更换, 修复
 der Exkurs, -e 题外话

F

die Fertigungshalle, -n 加工车间

G

die Gesprächsnote, -en 谈话记录
 die Gesprächsteile (pl.) 对话段落

H

heraussuchen 找出
 herkömmlich 传统的, 习惯的
 hinterlassen 留下
 eine Nachricht hinterlassen
 留言
 die Höflichkeitsformel, -n 客套话
 holen 拿来,

I

der Injektor, -en 喷油器
 In Ordnung. 好, 没问题

J

der Juni, - 六月

K

klingeln 按门铃
 der Klopfsensor, -en 爆震传感器
 der Kolben, - 活塞

L

die Lambdasonde, -n
 进气量探测器
 der Lehrling, -e 学徒工
 M

der Mitarbeiter, - 员工

möchten 想, 愿意

der Motortemperaturfühler, -
 发动机温度传感器

N

die Nockenwelle, -n 凸轮轴
 der Notizzettel, - 记录便条

O

der Ort, -e 地点
 der 2,0-L-Vier-Zylinder-Ottomotor,
 - en 2.0 L 四缸汽油机

P

die Pleuelstange, -n 连杆
 die Position, -en 位置

R

der Rückruf, -e 回电话

S

schicken 邮寄, 派遣
 das Sprachmuster, - 范例
 sprechen 说

T

technisch 技术的
 das Teil, -e 部件
 das Telefon, -e 电话
 das Telefonalphabet, -e
 (打电话时用的) 拼写字母表
 die Telefonnummer, -n 电话号码

U

der Unterschied, -e 区别, 不同
 unterscheiden 区分, 分辨

V

die Verabschiedung, -en 告别
 verbinden 转接
 vorbereiten 准备
 die Vorwahl, -en 区号

W

das Werk, -e 工厂

Z

die Zeitzone, -n 时区
 die Zündkerze, -n 火花塞
 der Zylinder, - 气缸
 Zurückrufen 回电话